

информации и удовлетворения потребностей общества. Структурой, обслуживающей культуру, является язык, то есть, по словам Г.В. Драча, «она образует определенную систему знаков» [1]. Знаком может быть названо любое материальное проявление слова, объекта и т.д., обладающее значением и способное передавать определенное содержание. Начиная с эпохи древнегреческой философии, языкознания, поэтики и риторики, знаковые тексты и их толкование стали значительной темой исследований и проблемой гуманитарных наук. В XX веке возрос интерес к данной проблематике вследствие существенных изменений в гуманитарных и социальных науках, известных как «лингвистический поворот» [6]. «Увеличение области семиотики и структурализма отражает интерес к символам, текстам и системам кодирования» [3]. Появление лингвистической антропологии, теории информации, информационных наук, эстетики восприятия, медиа и культурологических исследований, теории массовой коммуникации и анализа дискурса является результатом развития новых направлений исследований в области коммуникации в гуманитарных и социальных науках. Поэтому, изучение художественного текста включает в себя множество аспектов и требует анализа в широком контексте взаимосвязи культуры, мышления и языка. Эти «координаты», в «границах» которых сокрыт смысл художественного текста, становятся объектом изучения в филологических отраслях и дисциплинах: в грамматике текста (В.Г.Гак, И.Р.Гальперин, Б.М.Гаспаров, М.Я.Дымарский, Н.С.Валгина); в филологическом анализе текста (М.М.Бахтин, Ю.М.Лотман, Н.А.Николина, Л.Г.Бабенко, Ю.В.Казарин); в лингвокультурологии (В. В.Воробьев, Л.Н.Мурзин, Г.Г.Слышкин, С.Г.Воркачев, В.А.Маслова); в лингвострановедении (Е.М.Верещагин, В.Г.Костомаров, А.А.Брагина, Ю.Е.Прохоров); в когнитивной лингвистике (Ю.Н.Караулов, А.Н.Баранов, В.А.Маслова, Е.С.Кубрякова). Несмотря на значительные различия, эти отрасли и дисциплины имеют общие аспекты в исследовании явления текста в целом и художественного текста в частности. Исследовательские методы имеют комплексный характер, а анализ проводится в контексте взаимосвязи культуры, мышления и языка. Эта тенденция способствует разработке новых эффективных подходов к изучению художественного текста и выявлению закономерностей его возникновения и функционирования.

Современное языкознание все больше смещается от структурного подхода к антропологическому, который изучает языковые явления в контексте человека, его способа мышления и его духовно-практической деятельности. Антропологическая парадигма сосредотачивает внимание на роли человека как создателя языка и диалога. Исследования в этой области направлены на изучение того, как люди используют язык для коммуникации, а также как через языковые структуры отражается сама сущность человека.

В современной глобальной общности взаимодействие между людьми становится все более активным и динамичным, и устанавливается через разнообразные средства коммуникации. Это приводит к увеличению внимания к взаимосвязи между языком и культурой, а также к проблемам, с которыми сталкивается человек в языковой сфере в контексте социокультурных процессов. В современном обществе человек является активным участником, оказывающим влияние на язык и культуру, но также является объектом изучения культуры. Через язык проявляются национальный менталитет, дух и характер нации. Язык отражает опыт народа, что обеспечивает сохранение культурных знаний и традиций нации. В течение всей своей жизни человек взаимодействует с культурными фактами, осваивает и выражает их через язык и явления культуры, что влияет на него, приводя к новым изменениям. Таким образом, человек и культура взаимно влияют друг на друга.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Современная наука рассматривает художественный текст как многоаспектное идейно-эстетическое явление, которое становится объектом изучения различных филологических отраслей и дисциплин, анализируется с разных точек зрения. Из-за этого до сих пор проблемы исследования художественного текста, анализа его категориальных характеристик и взаимосвязей, на основе которых он создается и функционирует как единое целое, не имеют однозначного и широко признанного описания. Ни один из существующих подходов к анализу художественного текста не считается оптимальным и полностью

TILSHUNOSLIK

исчерпывающим. Эмпирическим материалом исследования является языковой материал, а также тексты, содержащие информацию о культурных особенностях, ценностях, традициях и обычаях определенной национальной группы или языкового сообщества. Методом исследования выступил этнографический подход, который позволил исследовать культурные особенности, традиций и обычаев народов, из которых происходят тексты, с целью понимания контекста их создания.

АНАЛИЗ И РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Язык является способом проникновения не только в современную ментальность нации, но и в мировоззрение людей давно минувших лет. Следовательно, он является системой создания, хранения и использования информации в системе знаков, используемых обществом, в которых зашифрована социальная информация, то есть вложенные людьми содержание, значение, смысл, наследуемые памятью коллектива. Фактически, обмен информацией осуществляется посредством текстов. Культурные значения языковых единиц на разных уровнях преимущественно проявляются в тексте. Текст передает национально-культурные значения языковых единиц. При чтении текстов на иностранном языке возникают два основных направления:

- Анализ текста для получения информации о национальном языке и культуре;
- Восприятие текста как составной части культуры и средство знакомства с языком и культурой.

Широко известно, что у человека имеется набор характерных стратегий и действий, которые можно считать универсальными и применимыми в различных культурных средах. В то же время, данные стратегии взаимодействия зависят от языковой принадлежности и культурного контекста человека. Таким образом, можно заключить, что существуют общие стратегии общения, но они сопряжены с культурными особенностями конкретной нации и передаются с использованием соответствующих языковых средств.

Интеграция студентов, изучающих иностранный язык, в чужую культуру через ее образный язык, основанная на взаимодействии и взаимосвязи между культурами, обеспечивает успешное и продуктивное взаимодействие. В данном процессе важно преодолевать ограничения собственных ценностей и убеждений, развивая толерантность и духовное созревание.

Текст, рассматриваемый в контексте взаимосвязи языка и культуры, содержит не только языковую структуру, но прежде всего - идеи и эмоции, которые обусловлены этнической, культурной и конкретной ситуацией, и выражены словесно.

Культурная организация текста проявляется не только в его структуре и композиции, но и в осознанном выборе национально-культурных стереотипов и внутренней организации значения слова. В наличии различных компонентов культурного смысла в данной структуре позволяет автору выделить определенный компонент культурного значения, в то время как другие становятся менее значимыми, формируя различные контексты. Языковой материал, организованный в соответствии с культурными нормами в тексте, представляет собой систему языковых элементов и их организации, способствующую формированию определенной культурной модели.

Организация культурных компонентов в тексте приводит к существенным изменениям в языковых элементах. Получая новое значение в контексте своей национально-культурной идентичности, они становятся основой для формирования культурной парадигмы восприятия данного текста. Особенности культурного восприятия и его выражение в языке позволяют говорить о том, что язык играет специфическую роль в создании процесса культурного восприятия. Культурная функция языка связана с его способностью отражать процесс культурного восприятия.

«Элементы национальной культуры в тексте являются фундаментом для эффективного межкультурного общения, осознанного восприятия и понимания» [2]. Эти элементы оставляют отпечаток культуры в языке и представляют собой языковые индикаторы в культурной среде. Элементы национальной культуры в тексте составляют его культурное содержание, делая его уникальным и неповторимым. Как важные и непосредственно воспринимаемые составляющие текста, они одновременно связаны с

социальным контекстом и языковой структурой текста. Таким образом, изучается не просто язык как средство общения, а его функционирование как носителя культурных аспектов, его культурный контекст. В этом контексте каждый текст может быть рассмотрен как совокупность сходств и различий, которые требуют интерпретации и способов передачи значений, традиционных для данной культуры. При восприятии текста представитель другой культуры и языка применяет собственный набор норм, присущих только его языку и культуре. Это может затруднять понимание иноязычного текста из-за использования норм, свойственных другому языку и культуре. Национально-культурный потенциал текста выполняет «функцию сохранения и передачи национального самосознания, традиций, культуры и истории» [5]. Все это выражается в языковых средствах и словесных формах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данном исследовании рассматривается взаимосвязь ассоциаций с языковыми элементами текста и его национально-культурными компонентами. Способность языковых элементов вызывать определенные ассоциации в сознании человека представляет собой их ассоциативный потенциал. Ассоциативное значение не является частью семантической структуры языковых элементов, оно проявляется лишь в контексте текста и в мыслях людей при восприятии текста или его частей. Восприятие текста в контексте национальной и культурной специфики представляет собой уникальный ментальный процесс, в котором опыт одной языково-культурной группы сопоставляется с опытом другой группы через систему языка. Национальный или исторический колорит, присущий изучаемым компонентам, придает особый национальный оттенок лексической единице, которая обычно считается нейтральной. Например, в русском языковом сознании слова «душа», «судьба», «мука» являются национально специфичными» [4]. Эти слова отражают уникальные черты русского самосознания и русского менталитета. В различных культурах существуют разные понятия, которые отличаются не только языковыми особенностями, но и своим значением.

Согласие в мировоззрении людей позволяет нам взаимодействовать и общаться между разными языками и культурами. Существуют общие, универсальные ценности для всех народов, такие как жизнь, пища, жилье, семья, которые играют важную роль в межкультурном диалоге. Для достижения равновесия в данной системе необходимо создание национально-культурных комментариев, которые содержат определенный минимум языковой и культурной информации, связанной с текстами. Для достижения этого используется метод сравнительно-сопоставительного исследования двух или более лингвокультурных сообществ. В таком случае целесообразно анализировать совпадения и различия на языковом, культурном и поведенческом уровнях. Выявление культурного центра в тексте способствует полному пониманию и восприятию представленной информации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Драч Г.В. Культурология – Ростов-на-Дону: Феникс, 2005.
2. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие. – Москва, 2004.
3. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – Прогресс, 2001.
4. Шаклеин В. М. Лингвокультурная ситуация и исследование текста. – Москва, 1997.
5. Hirsch E. D. Jr. Cultural and literacy // The Journal of Basic Writing. N 3 p. 8 – 19, 1980.
6. Rorty R. (ed.). The linguistic turn: Essays in philosophical method. – University of Chicago Press, 1992.